



Schweizer Weinhandelskontrolle
Contrôle suisse du commerce des vins
Controllo svizzero del commercio dei vini
Swiss wine trade inspection

D:

Durch das Abschicken der Anmeldung in dem Sie den untenstehenden Befehl «Abschliessen» drücken, bestätigen Sie, dass die oben erfasste Firma hiermit die Weinhandelstätigkeit aufgenommen hat, gemäss Bestimmungen der Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 14. November 2007(Art. 34). Sie bestätigen ausserdem Kenntnis genommen zu haben, dass damit für die oben gemeldete Firma die Pflicht besteht zur Kellerbuchführung, Buch- und Kellerkontrolle, Inventar- und Umsatzmeldung, sowie einer jährlichen Pflicht zur Bezahlung einer Gebühr.

Ich bestätige hiermit die Richtigkeit der gemachten Angaben, sowie berechtigt zu sein, o.g. Betrieb anzumelden. Ich habe den obigen Text und Sachverhalt zur Kenntnis genommen.

F:

En cliquant sur le bouton "Envoyer la demande" ci-dessous, vous confirmez que l'entreprise notifiée exerce le commerce du vin au sens de l'ordonnance sur la viticulture et l'importation de vin du 14 novembre 2007 (art. 34). Vous confirmez également avoir pris connaissance des obligations suivantes : tenue de la comptabilité viticole, contrôles des livres et des caves, déclaration du chiffre d'affaires et inventaire des stocks, paiement des taxes annuelles.

Je confirme l'exactitude des informations fournies et que je suis autorisé à enregistrer l'activité susmentionnée. J'ai pris note du texte et des faits ci-dessus.

I:

Cliccando sul pulsante "Spedire la domanda" qui sotto, confermate che l'azienda notificata esercita il commercio di vini ai sensi dell'Ordinanza concernente la viticoltura e l'importazione di vino del 14 novembre 2007 (art. 34). Confermate inoltre di aver preso atto degli obblighi seguenti: tenuta della contabilità vinicola, sostegno al CSCV nel controllo della contabilità vinicola e delle cantine, dichiarazione della cifra d'affari e dell'inventario degli stock, versamento delle tasse annuali.

Confermo l'esattezza delle informazioni fornite e che sono autorizzato a registrare la suddetta attività. Ho preso atto del testo e dei fatti sopra riportati.

